

Journée d'étude
Jeudi 17 novembre 2016

“They fell and taught others how to grieve”
War in Poetry:
Breaking into family and everyday life

Université de Poitiers – Laboratoire FoReLL B1
MSHS, Guillaume-le-Troubadour



10:00 *Opening*

Panel 1: From Trauma to Translation

- 10:20 Alexandra Boudet-Brugal, Université de Versailles St. Quentin-en-Yvelines (CHCSC): “‘Children of the Wall’: voicing unheard stories of veterans’ daughters”
- 10:50 Bénédicte Chorier-Fryd, Université de Poitiers (FoReLL B1): “The War Cemetery or the city park – disruptive images in Fanny Howe’s *A Spirit’s meditations*”
- 11:20 Sara Greaves, Université d’Aix-Marseille (LERMA): “War in the Garden: reading and translating James Fenton’s poetry”

11:50 *Discussion*

12:00: Lunch break

Panel 2: Traces and Scars

- 14:00 Roderick Watson, Stirling University: “Echoes and Shadows: creative interferences from World War Two”
- 15:00 Laëtitia Saint-Loubert, Centre for Caribbean Studies, University of Warwick: “Translating Caribbean thresholds of pain from without: Hispaniola out of bounds, Hispaniola unbound?”

15:30 *Discussion and break*

Panel 3: Rock-Concussion

- 15:45 Jeremy Price, Université de Poitiers (MIMMOC): “‘The flames are all long gone, but the pain lingers on’: exorcising the ghosts of war in the music of Pink Floyd”
- 16:15 Yvonne Mackay’s rockumentary “The Berry Boys”
- 17:00 Nelly Gillet, University of Poitiers (FoReLL B1): “The echoing blasts of New Zealand’s presence in Europe during the Great War”: rockumentary discussion

17:15 *Discussion*

- 17:30 Poetry reading: poems by Roderick Watson, James Fenton (translated by Sara Greaves) & a selection of War Songs, interpreted by Jean-Charles Khalifa, Jeremy Price & Jean-Christophe Nicolas

18:00 *Conclusion*